



La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

«Tinta con sabor»

• Founded in 1989 •

Proudly Serving Our Readers
Continuously For Over 13 Years

La Prensa is savored by non-Latinos too!
Surf our web at: www.laprensatoledo.com

🗓️ CALENDAR OF EVENTS, PAGE 7

Weird Things you would never had known, page 11

Ohio Lottery Results, 11-02-02

Game	Results	Payout
Mid-day Pick 3	4-8-9	\$123,484
Mid-day Pick 4	7-0-8-3	\$45,800
Pick 3	7-2-8	\$316,510
Pick 4	7-6-1-4	\$106,400
Buckeye5	6-8-18-21-30	\$73,241
Super Lotto Plus	3-11-13-16-32-48	\$9 Million
Kicker	7-4-1-4-6-3	\$99,540

Michigan Lottery Results

Michigan Millions	1-4-11-20-35-49
Michigan Roll Down	22-23-28-30-33
Mid-day Daily 3	076
Eve. Daily 3	242
Mid-day Daily 4	7662
Eve. Daily 4	4543

BREVES

Mexicanos abren turismo después de estragos huracán

MEXICO (AP), oct. 30: A pocas semanas de que comience la temporada alta de turismo en México, el gobierno lanzó una campaña internacional para ayudar a que el estado de Jalisco, afectado por el huracán Kenna, no pierda el interés para medio millón de viajeros que visitan los balnearios a fin de año.

En conferencia de prensa la Secretaría de Turismo Leticia Navarro y el gobernador de Jalisco Francisco Ramírez Castaño informaron que pusieron en marcha seis estrategias para que se cumpla la meta de ocupación turística del 90% en los balnearios Puerto Vallarta y Nuevo Vallarta, a unos 640 kilómetros al noroeste de la capital.

Las estrategias apuntan a una inmediata reconstrucción urbana y del malecón, asistencia financiera a empresas turísticas afectadas, relaciones públicas inter-nacionales, promoción turística, contacto presidencial con organizaciones ex-tranjeras y aumentar relaciones con el sector transporte.

En Vallarta, uno de los principales puertos turísticos de América, el huracán Kenna causó estragos en playas y hoteles, y dejó afectados 13.000 cuartos, pero según el gobernador "hasta el momento no hay cancelaciones" de grandes empresarios o agencias de viajes.

«Todos los servicios están operando. La reconstrucción en las cuadras que fueron afectadas comenzó rápidamente, y lo que queremos es que los mexicanos y los turistas extranjeros nos ayuden viniendo a Jalisco y Puerto Vallarta», dijo Ramírez Castaño.

«Vamos a disponer de 4 millones de pesos (400.000 dólares) adicionales (a la ayuda total del gobierno) en promoción turística, y un millón (100.000) más para reconstrucción», expresó Navarro.

Los dos funcionarios evitaron pronunciarse sobre la inversión que se necesita para recuperar Puerto Vallarta, la Población de San Blas y otras zonas afectadas por Kenna, pero dijeron que acudirán a legisladores de la Unión Europea para buscar recursos.

El turismo en Puerto
(Continued on Page 3)

Check out our Classifieds! Checa los Anuncios Clasificados!

November/noviembre 6, 2002

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 32, No. 8

Your Detroit/Toledo Connection



Counterclockwise from top: Connie Treviño Eason, Maria Rodríguez-Winters, Luis Dominguez, and Elena Dominguez-Bartley celebrate Día de los Muertos/Day of the Day at the Sofia Quintero Center last Friday.

Councilman Louis Escobar Out At Adelante

By Fletcher Word
La Prensa Staff Reporter

Louis Escobar, at-large city councilman and long-term executive director of Adelante, Inc., is no longer with the community-based family

resource center that provides bilingual and bicultural services to Toledo's Latino community.

Karen Weber has been named as acting executive director until the board announces a permanent

replacement.

Adelante, Inc., has been in operation for 11 years, five as an independent agency. Escobar had directed a staff of approximately 20 people during his tenure with the

agency.

According to Weber, no plans have yet been announced for the naming of a permanent executive director. Weber declined to explain the reasons for the Escobar departure.

This Week

Amistad makes scholarship donation to Terra	2
Your Weekly Horoscope	5
Directory of Latino Businesses & Services	5
Classifieds	9-11

La Prensa Newspaper

Have a story to share?

Editor

616 Adams Street

Toledo, Ohio 43604

Voice: 419-242-7744 or Fax: 255-7700

e-mail: laprensa@lycos.com

LATINO MIX

RADIO 1230 AM

8 P.M. -

MIDNIGHT,

Now Sundays!

LatinoMix1230@yahoo.com

New Opportunities for Home Ownership by Fletcher Word, page 4

Spiderman loves these webs: www.laprensatoledo.com

www.voceslatinas.com

Elections to provide important measure in parties' competition for Latinos

By WILL LESTER
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): Midterm elections Tuesday will give the major political parties a chance to measure the results of millions of dollars spent on advertising, countless hours in strategy sessions and extensive grassroots efforts to win over Latinos, the nation's fastest growing demographic group.

Both Democrats and Republicans acknowledge President Bush has made an effective personal appeal over the past couple of years to Latino voters. Democratic polling done in the spring showed that two-thirds of Latinos approved of the job Bush was doing and Bush's personal popularity has shown up in other polling of Latinos since then.

Republicans hope that popularity will spill over to various races for the Senate and House and for governors, but Democrats and some analysts say the polls don't indicate it will.

"Do Bush's scoattail extend to the congressional level?" said Harry Pachon, president of the Thomas Rivera Policy Institute in Claremont, Calif. "Right now, it doesn't seem like they extend that far."

Bush and his political team made a decision early in his 2000 presidential campaign to appeal to Latino voters and have continued those efforts. Democrats argue their own record on domestic issues will keep Latinos on their side. Polls have suggested Latino support for Democrats is broad but shallow.

"Republicans like to point to all these polls" showing Bush is popular with Latinos, said Democratic pollster Sergio

Bendixen. "But that doesn't tell you all where Latinos are with the Republican Party."

Democrat Al Gore got 62 percent of the Latino vote in 2000, according to exit polls, while Bush got 35 percent.

The number of U.S. Latinos rose by 58 percent during the past decade to 35.3 million, Census Bureau statistics show. The new total puts Latinos close to parity with the 35.4 million black Americans as the nation's largest minority.

That rapid growth caught the attention of both parties, with Republicans acknowledging they have to increase their support among Latinos to remain healthy politically in the long term. Blacks are a reliably Democratic voting group for now.

"If we can increase the numbers of Latinos who are voting Republican across the country, that's one way we will measure our success," said Sharon Castillo, who is helping with the Republican National Committee's Latino outreach.

Florida Republican Chairman Al Cardenas says successful Republican Latino candidates "serve as a bridge between the Latino community and a government bureaucracy they perceive as distant from them."

Political analysts are watching a number of races closely to see how Latinos vote.

They're looking at governors' races in California, Florida, New Mexico, New York and Texas as well as competitive Senate races in Colorado and Texas. And they'll be monitoring House races in Arizona, New Mexico, Nevada and Texas. More than \$9 million has been spent on Spanish-language political TV ads

so far this year, according to research by Adam Segal of Johns Hopkins University.

In California, Democratic Gov. Gray Davis is hoping to do well among Latinos against Republican Bill Simon, despite a determined GOP outreach effort.

In Colorado, the close Senate race between Democrat Tom Strickland and Republican Sen. Wayne Allard could be influenced by Latino voters, who made up 14 percent of the 2000 vote.

In Florida, Republican Gov. Jeb Bush is almost certain to do well among the GOP-leaning Cuban-American community. But Florida's Latino population is increasingly from outside Cuba and it split evenly between Gore and Bush in 2000.

In the New Mexico governor's race, Democrat Bill Richardson and the Republican John Sanchez, both Latinos, are competing for Latino voters.

In New York, the governor's race will provide evidence of what popular Republican incumbent George Pataki can do when reaching out to Latino voters against an overmatched Democrat.

In Texas, Democratic millionaire businessman Tony Sanchez has spent heavily to turn out Latinos in his uphill challenge of Republican Gov. Rick Perry. Democratic Senate candidate Ron Kirk is hoping to benefit from Sanchez' appeal.

Latinos' rapid rise in U.S. population does not translate directly into Latino voters at the polls, Pachon said.

"It's not a question of the Republican Party getting a majority of the Latino vote," Pachon said. "It's a question of increasing its margin of the Latino vote."

Amistad makes scholarship donation to Terra

Amistad means "friendship," but to the students of Terra Community College it also stands for generosity.

In 1987, six area couples—friends since their teen-aged years—organized Amistad and began having annual dances, campouts and other social activities.

"The purpose was to create a forum for us to get together and socialize, but it has turned into much more than that," says Bob Valle of Gibsonburg.

The group now sponsors two dances each year and raises enough money to make donations to area colleges for student scholarships. Terra students have shared in Amistad's generosity since

1996. To date, the group has contributed more than \$6,000 to the Amistad Scholarship Endowment Fund at Terra. Valle delivered the most recent donation—\$1,000—to the college last week.

Valle says the most important thing is that they are able to get together and also help others at the same time. Their fall event begins with a Friday evening campout at Meadowbrook in Bascom, and continues with a Saturday evening dance attended by more than 300 people.

The six couples who started the organization are all from this area: Bob and Amelia Valle of Gibsonburg; Ramiro and Carol Martínez of



Fostoria; Al and Gloria VanCoppenalle of Toledo; Clyde and Dora López of Oregon; and Fernando and Mary Costilla and Ramiro and Anita Almaguer, all of Fremont. Bob Valle also donates his time as a member of the Terra College Foundation Board of Trustees.

For more information on the College Foundation, contact Sue Babione, Executive Director of the Terra Foundation, at 419-334-8400, ext. 301.

City Joins Vets in Expanding Veteran's Day Celebration

Mayor Jack Ford announced that Toledo would be assisting veteran's organizations in planning the annual Veteran's Day Parade, scheduled for Monday, November 11th.

The parade starts at 10:00 am at the corner of Jefferson and Superior Streets. The route proceeds north on Superior Street to Jackson Boulevard past One Government Center, ending at the Civic Center Mall on Jackson past Erie Street, with military ceremonies followed by a community picnic.

The parade will feature the Woodward and Libbey High

School bands. The forty member Young Marine's and U.S. Marine Corp Reserves, the Toledo Police and the Toledo Fire and Rescue color guards, will be participating.

Veteran's groups marching will include: The America Legion County Council, Post and Auxiliary; The Veterans of Foreign Wars County Council, Post and Auxiliary; the AM Vets; disabled American Veterans; and Viet Nam Veterans of America, Chapter 35. The Gold Star Vets, comprised of wives and mothers of sons who were killed in World War II, are also expected to participate.

Antique military vehicles, the Toledo Police and County

Sheriff mounted patrol units, and Muddy the Mud Hen will make appearances.

According to Mr. Bob Mettler, Veteran's advocate and Parade Chairman, "This year the ceremony following the parade will be held in honor of the re-dedication of the Viet Nam Peace Memorial Arch. Since its original dedication on Memorial Day, May 27, 2000, 172 bricks, 94 slate pavers and 5 benches bearing the names of Viet Nam Vets, some who lost their lives in the conflict, have been installed."

A community picnic under a heated tent follows—the public is invited to attend and show appreciation to the veterans.

Asylum applications denied by immigration courts by nationality

(AP), Oct. 31: A partial look at how many asylum applications were denied by U.S. immigration courts in fiscal year 2000 and 2001, according to nationality.

The following list includes Cuba and the top five countries of origin for asylum applications that were either granted or denied. Many other applications were abandoned, withdrawn or settled by other means.

It is not a complete tally of all asylum applications. Totals for asylum applications denied or granted by Immigration and Naturalization Service officers, and not the court, aren't included.

Nationality	Applications	Applications Denied	Percentage
China	5,873	3,405	58%
Haiti	2,899	2,556	88.1%
Colombia	1,005	619	61.6%
Guatemala	883	751	85%
El Salvador	611	501	81.9%
México	517	447	86.4%
Cuba	274	149	54.3%

Source: U.S. Department of Justice, Executive Office for Immigration Review, Office of Planning and Analysis, Immigration Courts Asylum Statistics. *Fiscal Year 2001 (Oct. 1, 2000-Sept. 30, 2001)*.



La Prensa Nacional

Published weekly on Wednesday by Culturas Publications, Inc.
616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
Advertising deadline: Friday at 4 p.m.

Subscribe to La Prensa today!

26 weeks—only \$35.00 52 weeks—only \$65.00
Name: _____ Address: _____
City/State/Zip _____ Phone Number: _____

Send your check or money order to:
La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper
Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

La Prensa Newspaper Staff

<i>Culturas Publications, Inc.</i>	<i>Publisher</i>
Rebecca McQueen	Business Manager
Alan Abrams	Senior Correspondent
Fletcher Word	Staff Writer & Photographer
Dylan Miner	Special Correspondent
Consuelo Hernández	Music Correspondent
Rico	Masterscribbler
Jennifer Zenk	Graphics Manager & Webmaster
Kathy Sweeney	Layout & Graphics
Fletcher Word	Sales Manager
Aida Maxsam	Sales Representative
Berna Aguilar	Sales Representative
Wally Rodela	Distribution

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
• 419-242-7744/7650 Voice • 419-255-7700 Fax

SALES: 419-242-7744 or 419-870-6565

• laprensa@lycos.com E-mail

• web site: www.laprensatoledo.com

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2002

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Rep. 313-729-4435
Detroit MI 48209 Paul Kwiatkowski

For your Michigan Ads, call 313-729-4435

Breves

(Continued from Page 1)

Vallarta, se vio ligeramente resentido el año pasado, luego de los atentados del 11 de septiembre.

¶ **EE.UU. y México vuelven a ser vecinos distantes, dice diario**

NUEVA YORK, (AP): Tras los atentados del 11 de septiembre del 2001 en Estados Unidos, ha existido «un alarmante deterioro» en las relaciones entre Estados Unidos y México, y ahora, ambos países, «vuelven a ser vecinos distantes», dijo el viernes The New York Times en un editorial.

El diario recordó que al principio del gobierno del presidente George W. Bush, éste viajó a la hacienda de su colega mexicano Vicente Fox, en Guanajuato, y «ambos políticos conservadores, de lenguaje llano, se convirtieron rápidamente en amigos». Posteriormente, cuando Bush fue anfitrión de Fox, indicó que «no había relación más importante para los Estados Unidos» que la de México, recordó el periódico.

Pero, eso fue a comienzos de septiembre del 2001, y a medida que el gobierno de Bush «realignó sus prioridades para combatir el terrorismo, ha existido un alarmante deterioro en las relaciones», dijo The New York Times.

Si bien «Washington tiene razón en enfocar» sus prioridades «en el terrorismo y en Irak», dijo el editorial, «una superpotencia debe estar en condiciones de lidiar simultáneamente con amenazas globales, y de atender a su vecino». Por otra parte, Fox «ha pagado un fuerte precio por ser el más pronorteamericano de los presidentes en la historia moderna de México, y tiene escasas cosas para mostrar por eso».

El diario dijo que hay que revertir la actual «ponzoñosa tendencia» y «reinciar las negociaciones hacia un ampliado programa para trabajadores temporales y para la clarificación del status de más de tres millones de mexicanos indocumentados en este país. Tal acuerdo

servirá para hacer avanzar no sólo los intereses económicos de Estados Unidos, sino su seguridad nacional. Tolerar una gran economía en las sombras, con sus millones de extranjeros indocumentados, no es una forma prudente de defender la seguridad doméstica», concluyó el editorial.

¶ **Estudio sobre agua en Vieques podría obligar a descontaminación**

SAN JUAN, (AP), oct. 31: La directora asociada del Centro Público para la Fiscalización Ambiental, Aimée Houghton, dijo que si se confirma que los cuerpos de agua en Vieques han sido contaminados por las prácticas militares que allí se realizan, el Gobierno de Puerto Rico podría iniciar un pleito legal para obligar a la Armada a limpiar las zonas.

Houghton dijo que ese pleito legal podría sustentarse bajo la ley de Aguas Limpias y de Agua Potable Saludable, conocidas en inglés como el Clean Water Act y el Safe Drinking Water Act, reseña la prensa de hoy (El Vocero).

El único estudio que se ha hecho sobre el agua de la Isla Nena fue comisionado en mayo de 1999 a la Agencia sobre Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades, adscrita al Departamento de Salud federal. Los datos del estudio nunca se han divulgado y se ha puesto en duda si realmente alguna vez se completó el mismo, indica el diario.

La Agencia Federal para la Protección del Ambiente, (EPA por sus siglas en inglés), dijo que la Marina hizo su propio estudio de aguas en noviembre de 1999 y, encontró que «no habían contaminantes relacionados a municiones» en el agua en Vieques.

Instalaciones como en Ft. Wingate, New México; Bangor Ordnance Disposal en Silverdale, Washington y Camp Edwards, Massachusetts tuvieron que ser cerradas luego de que se encontraron contaminantes en acuíferos cercanos.

¶ **Fujimori y Montesinos miembros de mesa para elecciones en Perú**

LIMA (AP), oct. 31: El prófugo ex presidente del

Denver police release racial profiling report

By JUDITH KOHLER
Associated Press Writer

DENVER (AP), October 29: Police stopped more white drivers than any other ethnic or racial group over a 12-month period, but they were more likely to search Latino and black drivers, according to a report released Tuesday.

The report, prompted by a lawsuit alleging police brutality, analyzed 199,410 stops of motorists and pedestrians from June 1, 2001, through May 31.

About 48 percent of the traffic stops involved whites. Latinos made up 31.3 percent of the stops, black motorists 16.6 percent and Asians 2.1 percent.

The recorded race and ethnicity were based on the officers' perceptions.

The 2000 Census said non-Latino, non-Latino whites compose 51.9 percent of Denver's population, Latinos 31.7 percent, blacks 11.1 percent and Asians 2.8 percent.

Police Chief Gerald Whitman said he was pleased "no smoking gun" was found. He said the results were consistent with findings in other big cities.

Whitman said the numbers also have to be considered in the context of where the department focuses much

of its resources: high-crime and poor areas.

The report's author conceded the difference in the rate of searches is fodder for discussion between police and the community.

"It could be cause for concern," said Deborah Thomas, a geography professor at the University of Colorado-Denver.

Thomas, though, echoed Whitman's statement that several factors are involved.

Officers asked to search the person or car of only 1.4 percent of the white motorists stopped, compared with 2.3 percent of the Latinos and 3.4 percent of the blacks. Police did a pat-down search of 2.7 percent of the white motorists, nearly 11 percent of the Latinos and almost 10 percent of the black drivers.

The rate of searches was more similar among pedestrian groups. Nearly 33 percent of the pedestrians searched were white; 33 percent black, about 29 percent Latino and 0.8 percent Asian.

Racial profiling became an issue for police nationwide after the New Jersey State Police avoided a federal lawsuit by agreeing to reforms. The agency was accused in 1999 of targeting minority motorists.

The Denver study was required in the settlement of a lawsuit claiming police brutality during a melee at a May

1996 high school sale. The American Civil Liberties Union lawsuit claimed police were abusive and used racial slurs trying to control the crowd of 400, many of them black.

Thomas said community members were involved from the start through a task force representing different parts of the city and organizations. The study will continue for another 11/2 years.

Task force member Monique Lovato said she is glad to have statistics rather than anecdotes when talking to residents. She agreed the statistics on stops compared to rates of searches have to be put in a larger context.

Lovato, though, said she would like to see the race or ethnicity of the reporting officer included in the data.

Jenny Santos and Soyun Park of the Colorado Progressive Coalition, which monitors racial profiling, were more critical of the differing search rates.

"We've been hearing that nothing has changed in the conduct of the police," Park said of residents in high-minority neighborhoods.

During the summer, black and Latino youths complained that police harassment had increased, she said.

Police Lt. Steven Carter said the department started

training last year to identify and eliminate bias. The department also has special training for all new supervisors and diversity and cultural awareness training for all employees.

Carter said the department will review the report to determine if more changes are needed.

The information was collected from discretionary traffic and pedestrian stops and does not include calls relayed by dispatchers.

The study covered 154,298 traffic stops and 41,125 pedestrian stops.

Other findings:

¶ Officers said they were able to identify the person's race or ethnicity before making the stop in 77 percent of the pedestrian cases and 8 percent of the vehicle cases.

¶ About half the motorists and 70 percent of the pedestrians were Denver residents.

¶ Among motorists, 40 percent of the whites were stopped for traffic violations and 30 percent because of criminal or suspicious behavior. About 21 percent of the Latinos were stopped for moving violations and nearly 26 percent for criminal or suspicious behavior. About 10 percent of black drivers were stopped for moving violations and nearly 30 percent for criminal or suspicious behavior.

Perú, Alberto Fujimori, y el encarcelado ex jefe del servicio de inteligencia Vladimiro Montesinos fueron elegidos, por sorteo, como miembros de mesas para las elecciones del domingo 17 de noviembre.

En esos comicios unos 15 millones de peruanos eligieron alcaldes, regidores y, por primera vez, autoridades regionales.

En listas divulgadas por la Oficina Nacional de Procesos Electorales (ONPE), Fujimori figura como suplente de la mesa número 205438 a instalarse en un colegio local; mientras que Montesinos aparece

como titular de la mesa número 214003, en un centro educativo del distrito limeño La Victoria.

«Montesinos ha sido sorteado de casualidad. Es el caso de muchos peruanos encarcelados que aun no han sido sentenciados y que, sin embargo, mantienen su derecho ciudadano. No podrá ejercer su derecho por imposibilidad física», dijo a la prensa un funcionario de la ONPE, Benito Portocarrero.

Portocarrero dijo el miércoles que ante la imposibilidad de cumplir su deber, Montesinos tendrá que pagar dos multas: una, equivalente a 43 dólares, por ser miembro titular de mesa y

no asistir a cumplir una obligación; y otra, equivalente a 33 dólares, por no sufragar.

Fujimori, refugiado en Japón desde fines del 2000 cuando se derrumbó su gobierno en medio de un escándalo de corrupción, deberá pagar multas similares, salvo que se presente a cumplir con su deber cívico.

Montesinos se encuentra preso en una base naval en el vecino puerto El Callao, desde junio del 2001. Está acusado de unos 77 delitos que van desde corrupción de funcionarios y narcotráfico, hasta contrabando de armas para guerrilleros colombianos y homicidio calificado.

Happy Veteran's Day!



NOVEMBER 11TH

Fuel Your Future



Air National Guard

Looking at Attending College after High School?
For one weekend a month and two weeks a year we offer:

- * 100% Scholarship Program
- * \$ 274 per month GI Bill
- * \$ 360 per month for Special Career Fields
- * \$ 20,000 Student Loan Repayment Program
- * Specialized Training Career Fields

Contact the Air National Guard at 1800-708-4068 or (419) 868-4068

QUICK AUTO, INC.

2104 W. Laskey Rd, Toledo

419-407-8800

Only \$199 Down!		Only \$399 Down!	
97 Chevy Malibu	\$199 Down	98 Plymouth Breeze	\$399 Down
96 V.W. Golf	\$199 Down	97 Nissan 200 SX	\$399 Down
97 Olds Cutlass	\$199 Down	94 Honda Accord	\$399 Down
93 Honda Delsol	\$199 Down	97 Ford Taurus	\$399 Down
94 Pontiac Gr. Prix	\$199 Down	95 Chrysler Cirrus	\$399 Down
96 Pontiac Gr Am	\$199 Down	98 Ford ZX2	\$399 Down
94 Dodge Intrepid	\$199 Down	94 Chrysler Concorde	\$399 Down
97 Chevy Lumina	\$199 Down	95 Ford Windstar	\$399 Down

12 Month/12000 Mile Service Contract Available on All Vehicle

MIDWEST'S LARGEST * BUY HERE - PAY HERE

New Opportunities for Home Ownership

By Fletcher Word
La Prensa Staff Writer

The Federal National Mortgage Association ("Fannie Mae") has announced that Toledo has become a test market for two new mortgage features designed to help borrowers with less-than-perfect credit secure a conventional home loan and manage unexpected financial hardships without fear of losing their homes.

Vanessa Randolph, senior deputy director of Fannie Mae's Cleveland office spoke with *La Prensa* last week about the recently unveiled competitive home loan package that Fannie Mae, through its partnership with a local mortgage lender will be offering.

The plan, Expanded Approval, will reach out to borrowers who have been previously unable to receive conventional financing due to credit problems and/or low reserves for down payment.

Two features of the plan will enable borrowers, particularly minority borrowers, to overcome the "fear" of borrowing, according to Randolph. Fannie Mae hopes to "increase minority home ownership rate" through the program, she said.

The first feature is called HomeStay. For a small monthly fee of between four and five percent of the mortgage pay-

ment, a borrower can ensure that certain reversals of fortune will not mean automatic foreclosure. Randolph said that the HomeStay feature addresses the "three 'D's"—death, dismissal, and disability."

Should a borrower be faced with one of these calamities, HomeStay enrollment will enable the borrower to skip payments for periods of between four and six months, depending on the level of protection secured in advance. Those payments do not have to be made up on the back end of the mortgage, either.

A homeowner may miss a total of between 20 and 30 payments with the various levels of HomeStay during the course of the mortgage contract.

The other of Fannie Mae's Expanded Approval plan is the HomeManager program, another optional feature that helps borrowers to handle the costs of unexpected home systems repairs or replacements after they move in.

A major mechanical problem in a hot water heater or the plumbing system, for example, can be repaired or replaced by the home warranty provider. As with the HomeStay feature, the HomeManager plan calls for a monthly payment (\$37.50) along with the mortgage.

Randolph, a Toledo native now living in Olmsted Falls, Ohio, told the Truth that Fannie

Mae has partnered with the Northern Ohio Investment Company (NOIC), an approved lender, to bring the features of Expanded Approval to potential borrowers in this area.

Fannie Mae is a private, shareholder-owned company, operating under a congressional charter. The company is directed by that charter to increase the availability and affordability of home ownership for low, moderate and middle-income families.

Fannie Mae purchases mortgages from lenders to make sure that such lenders do not run out of mortgage funds.

NOIC, one of Toledo's largest sources of mortgage loans for African-Americans and Latinos, introduced the pilot program recently at a luncheon with local leaders in Toledo housing issues.

Toledo, noted Mark Vinciguerra, executive director of NOIC, is "one of the top cities in the state in home foreclosures."

Said Lisa Rice, executive director of the Toledo Fair Housing Center: "We are pleased to see that NOIC has partnered with Fannie Mae to address this part of the Homeownership problem. It's one thing to get a low-income person into a home. But holding onto it when a salary disruption or major home repair situation occurs is where reality sets in."

Study says Latinos hurt the most by lack of affordable housing

By Rico de La Prensa

The shortage of affordable housing is affecting Latinos more than any other group, at least in California and according to a recent study conducted by Pepperdine University.

One of the implications from this study is that many Latino Californians would move out of state. Foreign-born Latino homeowners on average spend 43 percent of their income on mortgage payments, compared with an average of 32 percent among U.S.-born Californians, according to the study released in September.

The affordability gap risks leaving the segment of the population "discouraged, alienated, and politically detached," the study said. It could also create conflicts between a permanent class of renters and homeowners, according to the report, whose sponsors included the Olson Co., a builder of affordable housing for minorities.

Latinos account for about 12 million of California's 35 million residents and buy more than one in five homes sold in the state.

By the middle of the century they are expected to form



Ana Ramirez, Project Coordinator, Fair Housing Center

the majority ethnic group in the state. But many Latino families may instead choose to leave for more affordable regions of the country if the shortage of affordable housing is not properly addressed, the report said.

The study calls on companies to extend credit to working and middle class families and on the government to adjust the tax system so it depends less on retail sales—a policy that can favor the development of shopping malls over residences.

Developments in Toledo

This problem is not as evident in Toledo, but, often, the consumer does not know the steps necessary to obtain housing.

Ana L. Ramirez is a project

coordinator for the non-profit housing organization, Fair Housing Center, located at 1000 Monroe Street in downtown Toledo.

Last week, Ramirez met at a luncheon with various Latino leaders to discuss Fair Housing Center and many of its lending programs designed to assist Latinos in purchasing houses.

According to Ramirez, "While not commonly known, an individual, if he/she qualifies, can purchase a home with no money down. A lot depends on your economic level and needs—the federal poverty guidelines are used to make these determinations.

"We have bilingual staff to assist the prospective home buyer so don't be shy in contacting us."

Minority homeowners pay more to refinance

AUSTIN (AP): Black and Latino homeowners are paying more to refinance their mortgages in Texas, according to a study released last week by Consumers Union.

The advocacy group said black and Latino borrowers are being targeted by high-cost lenders known as subprime lenders.

Subprime loans are high-interest ones to homeowners deemed riskier because of tarnished credit histories or other factors.

Consumers Union studied four years of data—from 1997 to 2000—from the Home Mortgage Disclosure Act. The study looked at neighborhoods across Texas.

The study found that black homeowners are 3.9 times more likely to end up

refinancing a loan with a high-cost lender than white homeowners who refinance. Latino borrowers are 1.6 times more likely to get such loans.

The study said borrowers who refinance their homes using subprime loans pay almost \$2,000 more per year in interest than those who get prime rates.

Mary Daniels Dulan, director of the Austin Tenants Council's fair housing program, said the study shows subprime lenders target minorities based on ZIP codes. Homeowners in predominantly minority areas receive endless offers for 'no hassle' loans regardless of their credit history, she said.

"Many hard working, paycheck-to-paycheck families targeted by these lenders end

up taking two steps back financially for every step they take forward," said Nelson Linder, president of the Austin NAACP.

Linders said minorities with higher incomes are also targeted by subprime lenders.

Among those borrowers studied who earned more than \$60,000 annually, 16.7 percent of whites refinanced using a subprime company, compared to 30.9 percent of Latinos and 46.9 percent of blacks, Consumers Union said.

A national study by the advocacy group Center for Community Change released in May showed similar results across the country. The study said subprime home loans are concentrated in minority communities at levels up to four times greater than in white neighborhoods.

OPEN HOUSE

Come Join Us!
November 17, 2002

1 p.m. - 4 p.m.

For more information, please call
419-475-9359

Call to be an Eagle for a Day!
Placement Test
December 7, 2002

NOTRE DAME ACADEMY

www.nda.org

COME TO THE OPEN HOUSE AT

Lourdes College

You'll find a supportive environment, rooted in the Franciscan tradition. The perfect choice for full-time students and busy professionals taking classes part-time.

- ▣ Small class sizes
- ▣ Easy registration
- ▣ Financial aid

- ▣ Outstanding faculty
- ▣ Flexible schedules

Introducing Graduate Programs

- ▣ Master of Education
- ▣ Master of Organizational Leadership

LOURDES COLLEGE

At Lourdes College...We inspire the best.

OPEN HOUSE

Sunday, November 17th
1:00 p.m. - 4:00 p.m.

Enter a raffle to win three free credit hours!

In the Franciscan Center
Corner Boulevard in Sylvania
Off Main Street south of Holmes Street
Admissions 419-885-5291 or
1-800-878-3210, ext. 1299
www.lourdes.edu

**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

SOUTHWEST LEGAL SERVICES
LAW OFFICES OF
ANDREA J. FERRARA
8961 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
810-773-7767

The Law Offices of Howard, Cherniak, and Gupta, P.C.
Friends to the neighborhood for 20 years. A general practice law firm that specializes in personal injury claims. Located at 1020 Springwells (at the corner of Lafayette), Detroit MI 48209. Initial consultation free of charge. Para una consulta en español, llamen a Griselda Garza o Nereyda Villarreal al. 313-849-0567.

Tatiana Alvarez, Esq. Boss & Vitou Co., L.P.A.
111 W. Dudley Street
Maumee OH 43537
419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN GUARANTEED CREDIT APPROVAL BEST CARS AT BEST PRICES
Call 419-241-2264 [English] Call 419-350-8432 [Spanish/Español]
Toledo OH

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you:
4847 Livernois and 5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527/313-846-6800

Royal Collision, Inc.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.
32 years serving Detroit.
8001 Michigan Ave.,
313-582-1000.
Se Habla Español.

Northland Collision
Expert Refinishing & Collision Work
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

RITE ON AUTO SALES
Compra y venta 100 car inventory
Financiamiento garantizado
Se Habla Español
6935 Michigan Ave. [6 blocks west of Livernois]
Detroit MI 48210
313-297-3333

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
4844 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

DRIVER'S TESTING

La Raza Testing
Examen de Manejo
Auto y conduccion de vehiculos comerciales [CDL]
2944 Junction Ave.
Detroit MI 48210
Se habla español por Sheila Patiño y Darla Gloria. 313-897-1615.

FASHION

DELIA FASHION
Ropa para Damas, Caballeros y Niños
Lun.-Sab. 10:00 a.m.-9:00 p.m./Dom. 10:00 a.m.-6:00 p.m.
7910 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-6790

GC FASHIONS PLUS
Fancy lamps, clocks, flowers, curtains, bedspreads, authentic rugs, shoes, 20s, all kinds, all gifts, Christmas.
3125 Lagrange [& Park]
Toledo OH 43608
419-243-7162

R O D R I G U E Z VAQUERITA
5698 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-849-0746
de toda traje; ropa vaquera, botas, exóticos, ropa de bautismo, musica, enviode dinero a México

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia
Sirviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334/877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway. Call Jorge, 419-382-7278. We accept credit cards.

HARDWARE

VERNOR FERRETERIA
Di It Best Hardware;
Specialize in plumbing, electrical, lumber, paint, window repair, automotive.
4645 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-7777.

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales
Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comunión
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-297-2134
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

DANIEL GUADARRAMA AGENCY
Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguransas nadie te ayuda mejor que:
Daniel Guadarrama Agency. Llamame y permiteme ayudarte.
3171 N. Republic Blvd., Suite 207,
Toledo OH 43615
419-704-2589.

MEDICAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours: M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

PHARMACY

Springwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhallah, dueña
2117 Springwells
Detroit MI
313-841-8000

Place your Business in La Prensa Call
(419) 870-6565
(313) 729-4435

REAL ESTATE

Julie Picknell
Charles Reinhart Company Realtors
1020 E. Michigan Ave.
Saline MI 48176
734-395-8383

**RESTAURANTS/
CARRYOUTS**

LUNAS BAKERY II, INC.
Family owned and operated for 4 generations
Hot bread daily; flour tortillas; hot tomares; fresh chorizo
Open 7 days/wk:
M-Sat, 6:00 a.m. to 9:00 p.m.;
Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.
5680 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-1510
fax: 313-554-1196

Paul's Pizzeria
Homemade Pizza, Burgers, Lasagna
40 years service/We deliver!
7635 West Vernor Hwy.
[near Central Ave.]
Detroit MI 48209
313-843-1444

SCHOOLS

Toledo Academy of Beauty Culture
Hair, nail, and skin care careers
Earn \$14-\$20 per hour
Free brochure
4801 Lewis Ave.
Toledo OH 43612
419-478-6660
1-888-733-8222.

SPORTS

Life Style Soccer
Todo lo que buscas para fútbol, soccer.
Marcas Mexicanas y Europeas.
8220 Michigan Ave. [con Loya]
Detroit MI 48209
313-584-8584

TAX/ACCOUNTING

Bandera Tax Preparation Service
1620 Lansing @ W. Vernor Hwy.
Detroit MI 313-849-5633
Gratis: Laser color photo, 8x10.
Se Habla Español.

Weekly Horoscope

BY MISS ANNA

ARIES: (March 21-April 20)

Use all of the resources available to you. A family argument may take some extra attention to straighten out, with no serious fallouts. You may need to make some choices—between spending more quality time with family and friends, or advancing at work.

TAURUS: (April 21 - May 21)

There seems to be some apparent conflict, but it is of a healthy variety, and may yield some unexpected benefits in the form of totally new approaches to routine situations. Don't make hasty decisions regarding financial matters until you know the whole story.

GEMINI: (May 22 - June 21)

You and your significant other may make a wonderful connection and the sense that you are growing closer will bring both of you joy. Success will be yours, even if it is of a low-key nature. You know you've made great strides, and soon the right people will notice.

CANCER: (June 22 - July 23)

Try to take it easy this week. You have been going at a frantic pace, and it will start to catch up with you. Decisions made hastily may be flawed, so put off action until you have all the facts. Treat yourself to something special, and maybe something a little frivolous.

LEO: (July 24 - August 23)

You will get ahead by working hard. Nothing less than your reputation is at stake, but no need to worry since your work is usually above reproach. Expect a little bit of a delay, because soon you'll be riding on the crest of success. The spotlight is yours; you deserve it.

VIRGO: (August 24 - September 23)

Prosperity is an issue, so instead of whining, take action. Work a little harder and you'll be surprised at the financial results. A surge of inspiration will enable you to get through any potentially rough situations - clear all avenues of communication.

LIBRA: (September 24 - October 23)

Use your clout to get some new and different changes off the ground at work. Friends and co-workers can really come in handy now. You're working for no less than the greater good of all involved - remember this. Don't be taken in by careless flirting with someone new.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

Keeping your nose to the grindstone is admirable to a point, but you might make a better impression with superiors if your approach is more balanced. Learn to give some responsibilities to others if you are interested in a management position.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

You tend to keep your emotional distress to yourself, and this might not be for the best. Allow someone close to penetrate your defenses. Your beauty comes from within, and creates a glow that is obvious to others around you. Make plans carefully to assure a positive outcome.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

A little contemplation will get your week off on a calm and clear path. You are pleased with the results up until now, but do want to improve your work. Allow troublesome obstacles to dissolve themselves. You can't hasten this process by hovering and worrying needlessly.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

Is your current relationship a little unbalanced? If so, playing the role too faithfully can bring resentment and boredom. Maybe a planned weekend pleasure trip is just what the doctor ordered. One or both of you may need to learn something new. Make peace with inevitable changes.

PISCES: (February 20 - March 20)

When working on your financial plan for the future, avoid putting all your eggs in one basket. Anything which looks definite may not be beneficial in the end. Diversify investments and don't expect to get rich overnight. Any health problems are probably from neglect.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: Catch up on correspondence with friends. Be wary though, encounters with others may end in emotional outbursts, which may leave you a bit bewildered. You may feel that you are constantly at battle with your significant other, which leads you nowhere.

**PLACE YOUR BUSINESS IN THE
LA PRENSA DIRECTORY**

To be placed in the Directory of businesses and services that service the Latino community contact Paul or Rico at La Prensa: 419-870-6565 or 313-729-4435; or at prensa789@aol.com. 5-line ad costs \$100, paid in advance, and is published for 26 continuous weeks. Be part of the rapidly growing Latino community and place your business/service in the Directory today!

**PLEASE SUPPORT OUR DIRECTORY
ADVERTISERS**

'Frida' producer and Salma Hayek hope to open more doors for Latinos in

Hollywood

By SANDRA MARQUEZ
Associated Press Writer

LOS ANGELES (AP): Hollywood has long stereotyped Latinas as spitfires, bombshells, and maids.

It responded no differently to Salma Hayek, who packed two suitcases and moved to Los Angeles from Mexico City on a whim in 1991, leaving behind a budding career as a soap-opera star. The struggling actress got one of her first breaks as a scantily clad vampire who tackles an enormous python in Quentin Tarantino's "From Dusk Till Dawn," in 1996.

"I am not the kind of person that wants to sit down and whine about something," Hayek said of her determination to find strong roles for Latino actors. "Instead, I want to get up and make an effort and do it myself."

She took inspiration from one of her heroes, Mexican painter Frida Kahlo, who defied convention throughout her life. For eight years, Hayek nurtured a movie project based on Kahlo's life.

"Frida," which opened last week in the majority of the U.S. cities, is one of the most high-profile Latino-themed movies in years.

Hayek stars as Kahlo—the most challenging role of her

career—and is one of the film's producers. She said she hopes it will help create more visibility for Latinas in Hollywood.

The movie about Mexico's most famous female artist comes at a time when America's 35 million Latinos, roughly 12.5 percent of the population, are increasingly capturing the attention of advertisers and studio executives.

"It seems to me the door is ajar. It ain't really open yet," said Rita Moreno, who was the first Latina actress to win an Academy Award, for a supporting role in 1961's "West Side Story."

"My perception is that Latinos really have to fend for themselves. Salma Hayek really killed herself to have this film made. Perseverance is the order of the day still, and it probably will be for some time to come."

"Frida" eventually found a home at Miramax studios, which made it for \$12 million.

Hayek beat out rival projects linked to Jennifer Lopez and Madonna. She persevered even when funding fell apart, the project switched studios, directors dropped out and the script was repeatedly rewritten. She convinced friends Alfredo Molina, Antonio Banderas and Ashley Judd to co-star for scale wages.

Early reviews were generally good. The Associated Press's Christy Lemire said the movie was "worth the wait," and Chicago Sun-Times critic Roger Ebert said Hayek's performance was worthy of an Oscar nomination.

The small group of Latino actors who have won Academy Awards are José Ferrer, Anthony Quinn, Moreno and, most recently, Benicio Del Toro, for 2000's "Traffic."

Hollywood saw a small, brief Latino boom in the 1920s, when Lupe Velez and Dolores Del Rio were cast in silent movies. The leading man in the original, 1926 version of "Ben-Hur" was Mexican actor Ramón Navarro.

"It ended up being a Latin craze. It was a fad that blew away. By the 1930s, it was on the wane," said Charles Ramirez Berg, a film professor at the University of Texas and author of the newly released "Hispanic Images in Film."

Hollywood's current love affair with Latinos is probably not as fleeting, he said.

"I think it probably has more to do with demographics."

The relative success commercially and critically of recent Latin American films such as "Amores Perros" and "Y Tu Mama También" of Mexico, and "Son of the Bride" and "Nine Queens" of Argentina,

have not escaped studio notice either.

Universal has entered into a joint venture with Arenas Entertainment, headed by Spaniard Santiago Pozo, to produce feature films in English and Spanish geared to the U.S. Latino market.

Other signs of Latino culture seeping into the mainstream can be seen on the small screen, including an array of Latino-themed TV shows.

Nonetheless, Latinos remain the most underrepresented group in prime-time television, accounting for only 2 percent of all characters, according to a recent study by the University of California, Los Angeles.

HBO has launched HBO Latino, a Spanish-language channel aimed at 18- to 34-year-olds. It will offer original programming as well as dubbed versions of such HBO shows as "Sex and the City" and "Six Feet Under."

"Suddenly, we are an economic force and we have a voice. ... We are coming into our power," said Gabriel Romero, who played the role of a gay surgeon on the Spanish-language sitcom "Los Beltran," which aired on the Spanish-language network Telemundo.

Research by the National Latino Media Coalition has shown that 69 percent of Latinos watch English-language TV.

"Definitely things are changing, but it is very slow. There are still very limited opportunities for Latinos and most of them are very stereotypical," Romero added.

Hayek now laughs at her bold decision to move to Los Angeles 11 years ago with little money or English. After two months without any job offers, reality began to set in.

"I realized what a big challenge I had given myself," she said.

Her 1995 starring role op-



posite Banderas in "Desperado" helped launch her career. Other screen credits include "Breaking Up" with Russell Crowe and "Fools Rush In" with Matthew Perry. Hayek believes "Frida" will make a difference by projecting an image of Mexico as a historic haven for avant-garde thinkers and artists.

"Even if it doesn't make a lot of money, it will help because it will change the perception of who we are," she said. "It will challenge people to see us in a different light."

Tango Real
AUTENTICO TANGO ARGENTINO

Cleveland, noviembre 6, 12 del mediodía
Catedral Trinity
2021 E. 22nd Street 216/579-9745

Cleveland, noviembre 6, 6:30 p.m.
Iglesia Episcopal de San Lucas
1349 W. 78th Street 216/579-9745

Lorain, noviembre 8, 7 p.m.
Capilla del Sagrado Corazon
4301 Pearl Avenue 440/277-7231

Sidney, noviembre 9, 7:30 p.m.
Primera Iglesia Presbiteriana
202 N. Miami Avenue 937/498-2787

Toledo, noviembre 10, 4 p.m.
Iglesia Católica de San Pedro y San Pablo
728 S. St. Clair Street 419/241-5822

Findlay, noviembre 11, 7 p.m.
Primera Iglesia Presbiteriana
2330 S. Main Street 419/448-8544

Tiffin, noviembre 12, 7:30 p.m.
Iglesia Católica de Santa Maria
75 S. Sandusky Street 419/448-8544

6 DE NOVIEMBRE -
12 DE NOVIEMBRE 2002
GRATIS!

TODAS LAS FUNCIONES
SON GRATUITAS Y
ABIERTAS AL PUBLICO

CALL 614/466-2613
WWW.OAC.STATE.OH.US

Ohio Arts Council

The Best
in Mexican Cuisine!

Enjoy our new location at:
5834 Monroe Street, Ste. N,
Sylvania OH 43560.
419-882-7020; fax 419-882-7720.

CAMINO REAL
Mexican Restaurant

"Highly Recommended"
by La Prensa Newspaper

Check out our
Bowling Green restaurant located at
892 S. Main Street, Bowling Green
419-352-5200

Honest Homemade Mexican Food
2500 West Sylvania Avenue • Toledo, Ohio 43613
419-472-0700 • Fax: 419-472-5044

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Conexión.
3126 Lagrange Street;
live Tejano bands every
Fri- Sat. nights, 9:30 p.m.
to close; Wed., Thurs., &
Sun., DJ music from 8:30
p.m. to close. 419-242-
2924.
Las Palmas Nightclub,
3247 Stickney Ave;
Latin music every
Saturday; 419-476-1363.

MICHIGAN:

Detroit: *Detour Lounge,*
1824 Springwells Street; ev-
ery Friday night; *Baile*
Cumbia; free cumbia les-
sons by Edwin Salazar; DJ
Manolito; cumbia, salsa,
ranchera, merengue; 313-
849-0900.

Club International,
6060 W. Fort Street; weekly
Saturday entertainment
with renowned bands; 313-
995-4938.

Luna Pier: Luna Pier Ball-
room; every Saturday night;
El Baile Grande, 10 p.m. to
3 a.m. Call 734-848-4326.

Royal Oak: Every Tues-
day night; *Sky Club,* 401 S.
Lafayette; *Sangria*; doors
open at 7 p.m. with free dance
lessons at 8 p.m.; 21 and
over; proper attire; 586-
254-0560.

Every Thursday night;
Sky Club, DJ Cisco; 248-
543-1964.

For listings, contact
Rico at:
LatinoMix1230@yahoo.com
or call:
419-870-6565 or
313-729-4435.

Spanglish Radio Programs

WCWA 1230 AM
LatinoMix 1230
with Yvonne, Victor,
Tony, & Rico;
Toledo, domingo,
8 p.m. to midnight.

WBGU 88.1 FM
Bowling Green,
domingo, 9 a.m. to 2 p.m.

WFOB 1430 AM
with Sylvester Duran
Fostoria, sábado,
4-6 p.m.
Domingo, 8:30 to 10 a.m.

WLEN 103.9 FM
Adrian, domingo,
1 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM
Adrian, domingo,
3 to 8 p.m.

WLFC 88.3 FM
Findlay, viernes,
6 to 9 p.m.

WKNZ 680 AM
with Luis Hernández
Detroit, lunes a sab.,
5 to 7 a.m.

WCAR 1090 AM
Detroit, sábado,
noon to 5 p.m.
domingo, noon to 4 p.m.



Locutor y Ventas
Tel: 313-445-2031
313-215-0110

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodriguez
Miér., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
Mier. & Vier., 7:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martinez
Miér., 7:00 p.m.
Sab., 7:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m.,
6:00 p.m.
419-381-2648

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m.
419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
Dom., 1:30 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Elfi Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00 p.m.
Escuela Dominical: 10:00 a.m.
Culto de Adoración: Dom.,
11:00 a.m.
313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
270 Waterman St. Detroit MI
Services: Juev. at 7:00 p.m.
& Dom. at 5:30 p.m.

Editor's Note: Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o prensa789@aol.com or fax to 419-255-7700. Gracias.



Bo Bollinger, Adam Marroquin, George Marroquin, and Tony "ICE" Campbell perform at the Cathedral of Praise during services last Sunday in Toledo. They are known as the Cathedral of Praise band.

Calendar of Latino Events

TOLEDO, OHIO
Sunday, November 10; 4:00 p.m., tango concert with *Real Tango*; authentic Argentine tango music; *Ss. Peter & Paul Church*, 728 S. Guadalupe Street [S. St. Clair Street]; reception follows; gratis. 419-241-5822. [Event also scheduled gratis in Findlay, Tiffin, Lorain, and elsewhere. See page 6 for details.]

Monday, November 11; 11:00 a.m., *Real Tango Workshop*; authentic Argentine tango piano, bass, and bandoneon instruments; Sofia Quintero Arts & Cultural Center, 1225 S. Broadway. 419-241-1655.

Monday, November 18; 7:00 p.m. - 9:00 p.m., *Tex-Mex Cuisine/Gourmet Curiosities*; 5700 Monroe St. [Sylvania]. 419-882-2323 or 419-385-4480.

LANSING, MICHIGAN
Sunday, November 17; Gran Baile with *Hugo Guerrero, Megan Leyva, Chacha Jimenez, & La Super Corporación*. At the *Cactus Juice*, 3323 N.E. Street; 810-516-1706.

LIVONIA, MICHIGAN
Saturday, November 9; *Festival de Las Americas* scholarship benefit; hors d'oeuvres at 6:00 p.m., gourmet dinner at 7:00 p.m., music by Domingo Acosta and his Los Latinos [Chicago]; sponsored by Latinos de Livonia, at Laurel Manor Banquet Center, 3900 Schoolcraft Road; call Manuel Reyes, 313-665-4020 or manuel.reyes@gm.com.

CHICAGO, ILLINOIS
Sunday, November 17, 4:00-6:00 p.m., silent *auction* of Día de los Muertos papier-mâché pieces by the Linares family; Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., Call 312-738-1503.

Editor's Note: Above is a listing of tentative events that are scheduled in your area. If you care to have any Latino event listed, please e-mail to: laprensa@lycos.com, or fax to 419-255-7700. Note: events subject to change, therefore, please call ahead.

MIDNIGHTS
125 Oak Street, Toledo, OH
419-697-0319

HAPPY HOUR
MONDAY - FRIDAY
4:00 P.M. - 8:00 P.M.

D.J. TEJANO MUSIC
Fri. - Sat. 9:00 p.m. - 2:00 a.m.

Se Habla Español
Livernois Discount Muffler & Brake Center

4292 Livernois
One Block N. of Michigan Ave.
Detroit, MI 48210

(313) 894-3399
(313) 894-5580

FREE ESTIMATES

Credit Cards Accepted
Mon. - Fri. 8:30 am - 6:00 pm Sat. 8:30 am - 3:00 pm

Rachel's Cleaning Services
3803 Willys Pkwy.
Toledo, Ohio 43612

- * Cleaning/Housekeeping
- * Weekly, bi-weekly or monthly
- * Great rates * Bonded
- * References available.
- * Excellent service.

Call 419-810-7039

Norb Kirian

Kirian Mechanical Service, Inc.
Your One Stop Call Center

Heating & Air Conditioning - Plumbing
Refrigeration - Electrical - Boiler
Restaurant Equipment - Custom Wood Work

Phone (419) 242-7539
Fax (419) 244-6737

La Raza Testing
"Driver License Road Test"
"Examen de Manejo"

Auto & CDL
2044 Junction Ave.
Detroit, MI 48210
"Se Habla Español"

Telephone (313) 897-1615
Fax Line (313) 897-1625

Sheila A. Patino & Darla Gloria,
Examiners & Owners

The road through life has many twists and turns. We write auto coverage and offer discounts that will keep you driving in the right direction. Call today

"Good Students Discount" "50+ Premium Plan" "Auto & Home Premium Advantage" "Auto Renters Discount"

AMERICAN FAMILY INSURANCE
10000 American Family Blvd.
10000 American Family Blvd. Suite 207
Toledo, Ohio 43612

Daniel Guadarrama
3171 N. Republic Blvd.
Suite 207
Toledo, Ohio 43615
(419) 704-2589

TACO ESPECIAL III
Dining and Carry Out Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

OPEN
Monday thru Saturday
10:00 a.m. to 9:00 p.m.
Closed Sundays

Your Hosts
KIKE & MARGIE CABRERA
(734) 240-2591

1096 N. Dixie Hwy.
Exit 15 off I-75
Monroe, Michigan

¿Qué pasa si no estás entrenado?

Si tienes entre 16 y 24 años de edad, puedes calificar para entrenamiento **GRATIS** con Job Corps - que ofrece vivienda, cuidado médico y dental y la oportunidad de obtener un diploma de escuela secundaria.

ILLAMA AHORA!
1-888-384-8181

Trabaje en Su Domicilio

Armando Variedad de Trabajo Manuales.

No necesita experiencia.
\$300 - \$700 por semana
Llama lunes - sabado
386-574-6154
386-860-1052

Curanderismo and drug abuse

Commentary by Dylan Miner,
Special to La Prensa

The idea of *curanderismo*, for many of us, conjures up images of our *abuelita* practicing 'folk' remedies to heal a sick relative.

In our minds the image is fairly common: *laviejit* rolls up a newspaper into a cone, places it into someone's ear and attempts to extract the ailment through the ear canal.

Or how about the use of *yerbabuena*, a *remedio*, or a ritual as a way to cure illness? Unfortunately, the use of traditional medicines has decreased and we have become more and more reliant on the use of medical doctors and synthetic drugs.

Through our schooling and indoctrination into Euro-American life-ways, we often forget the curative powers of herbal and traditional remedies.

For the most part, Western medicine denies the existence of certain illnesses such as *susto*, *empacho* or *mal de ojo* and the powerful healing capabilities of both herbal *remedios* and those of the body itself. As part of the extended colonial legacy, we have begun to believe that our traditional healing practices are in fact insufficient and the only way to heal ourselves is through medicines purchased at the Pharmacy.

While I don't necessarily believe this, if I have a headache I instantly head to the bathroom to get 600mg of *Ibuprofen*. If healthy, my

body should be able to combat occasional aches and pains.

As a child I remember hearing stories of my *métis* (Canadian, *mestizo*) *bisabuela* being summonsed by her community to heal a sick relative. One of the *remedios* that is commonly talked about in my family is her use of 'Black Gum'.

Although I am unfamiliar with the indigenous plants in the northern Great Lakes, I can only imagine the actual physical make-up of this medicine. Even if unsure of the actual properties of the remedy, I can guarantee that the medicine worked in some sort of curative manner. In addition to her use of specific herbal remedies, she also was known for sharing food with the community in a similar curative fashion.

Except for the family oral histories of my Canadian indigenous-*mestizo* family, my immediate family never used any of these traditional curative practices. Instead, it was weekly trips to the Doctor's Office for a quick check-up and prescription for some hideous anti-biotic.

Today, I would never deny the importance of Western medicine's practice to heal serious illnesses, diseases and cancers, but I do feel that as a community we need to relocate our healing processes within ourselves.

Last month, my wife, daughters, and I attended a conference in Santa Fe, New Mexico that dealt with the use of traditional indigenous healing to combat substance

abuse. In a geographical place, as economically impoverished as New Mexico, the rate of substance abuse is enormous.

Among indigenous people, either Chicano or American Indian, substance abuse has become a serious problem within the community. Here in New Mexico the Chicano community of *Española*, for example, has the highest rate of heroin use and addiction in the nation.

While this may be a frightening fact, it should not be surprising. The excessive use of mind- and mood-altering substances, has been a problem for indigenous and *mestizo* communities since the initial colonial period.

In Canada, the French and British colonizers would get the *métis* and other Native peoples drunk prior to making political or economic transactions. This sort of trickery, although not directly in practice today, manifests itself in our excessive use of alcohol, tobacco, marijuana and other drugs, 'legal' or otherwise. Although other communities cannot boast such a horrific claim as *Española*, for *Raza* substance abuse is a serious issue.

The scope of the conference was to inform public health care employees and social workers about the ways that traditional healing, from herbal *remedios* to the visual arts to singing and *danza*, can be used to combat substance abuse.

Although I agree with the use of traditional medicines, dances and songs to cure the individual, as a whole, the use of traditional life-ways only affect the individual or a small group of individuals. The colo-

nizing, exploitative practices, such as those practiced by the Spanish, Portuguese, British and French, arrived in 1492 and their effects still need to be combated today. It is here at the systemic root of the problem that the issues need to be addressed.

Once each of us comes to terms with our roles, as ambiguous and contradictory as they may be, in the colonization and subjugation of *Ixachilatlan* (the Americas), we may all begin to heal. Whether we are racially *indio* or *mestizo/a*, culturally we practice a tradition with deep roots in this continent.

Whether we are *hispanos* from New Mexico, *mexicano* laborers that dropped out of the migrant stream in Michigan, recent immigrants to Chicago or Canadian *métis* living in the United States, the truth is that we indigenous people and the way we live our lives is directly connected to the earth.

We each have a certain legacy that needs to be acknowledged and once we acknowledge this we can begin to combat the systematic oppression that causes our substance abuse. As we move through the cycle of life and become elders, we must attempt to use our knowledge to combat the horrific roots and causes of our substance abuse.

Editor's Note: Dylan Miner is a graduate assistant at the Latin American and Iberian Institute, University of New Mexico, and writes special commentaries for La Prensa.

Obituaries



CARLOS TORRES

Carlos Torres, age 31, of Pomona, CA, died Saturday, October 26, 2002, in Los Angeles. He was born January 19, 1971 in Toledo to Carlos Torres and Jan Bruce. He attended Waite High School and enjoyed drawing and artwork.

Survived by his father, Carlos Torres and stepmother, Teresa Torres of CA; mother, Jan Andaverde of Toledo; brothers, Mike, Ronald and Jesse, all of Toledo; sisters, Brenda, Rosalinda, Irene, Jessica, Debbie and Melinda all of Toledo.

Muere famoso actor italiano Raf Vallone

ROMA (AP), oct. 31: El famoso actor italiano Raf Vallone, quien protagonizó junto a Sophia Loren la película «Dos Mujeres», murió el jueves, dijeron miembros de su familia. Tenía 86 años.

Vallone murió en un hospital de Roma, dijo una agencia noticiosa local.

En 1949, Vallone se convirtió en uno de los galanes de Italia más cotizados a nivel internacional tras actuar en el dramaneorealista «Arroz Amargo», junto a Silvana Mangano, quien también fue lanzada al estrellato gracias a ese filme.

Nacido en la región sureña de Calabria, Vallone trabajó como periodista del diario comunista L'Unita antes de iniciar su carrera profesional luego de la segunda guerra mundial.

En 1959, Vallone tuvo otro papel protagónico en «Dos Mujeres», película dirigida por Vittorio De Sica. En esa ocasión Loren ganó un Oscar a la mejor actriz.

Obituaries

JESUS J. SAENZ

Jesus J. Saenz, age 72, of Toledo, passed away Tuesday, October 29, 2002, in Flower Hospital. He was born June 29, 1930, to Santiago and Maria (Ochoa) Saenz in Chihuahua, México. Jesus attended St. Peter & Paul Catholic Church and enjoyed gardening, fishing, and playing bingo. He also enjoyed spending time with his family and friends.

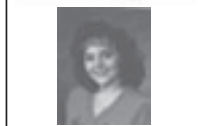
In addition to his parents, Jesus was preceded in death by his loving wife of 26 years, Modesta (Mendoza) Saenz. He is survived by his loving daughter, Martha Lemus; grandchildren, Cesar and Marisela Lemus; siblings, Mercedes Barron and Baltazar Saenz, both of México, and Lupe Cera of New Mexico; niece, Irma (Javier) Cobian and dear friend and companion, Maria Keiser.

GUADALUPE VILLARREAL

Guadalupe "Lupe" Villarreal, 76, of Curtice, OH, died November 2, 2002, at West Toledo Health Care Center. He retired from Toledo Terminal Railroad.

Lupe leaves his loving wife of 53 years, Paula; son, Lupe Jr.; daughters, Jane (Kevin) Lewallen, Mary (Paul) Primeaux, Dora (Roger) Lard'e, and Linda (Bob) Alcorn; brothers, Tony (Mary), Ray (Dellia), Pete (Toni); sisters, Sara (Rudy) Garcia, Sue (Joe) Padilla, and Alice (Bob) Susdorf; 6 grandchildren and 9 great-grandchildren. He was preceded in death by his infant daughter, Mary.

Reinhart



JULIE PICKNELL

Realtor

1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
e-mail:
pickjules@aol.com

Are You Looking For Me?



Eiba McArrell
Color & Style Specialist

You can find me at

Mathew Allen
Salon
Cricket West
Shopping Plaza
(Central and Secor)

3156 Markway
Toledo, OH 43606
(419) 535-7760

Same Low Prices!!
Hablo Español

El Salvador criticizes Cuba's decision to not attend games

SANSALVADOR, El Salvador (AP): El Salvador lashed out against Cuba on Monday for its decision to not participate in next month's Central American and Caribbean Games because of security concerns.

"Cuba turned its back on us" and "Cuba boycott" topped national newspapers while Salvadoran President Francisco Flores said "there is no reason" for the cancellation.

"It's strange," Flores was quoted as saying in the newspaper, El Diario de Hoy. "A week ago everything was fine and now this has come out."

Flores said sporting events are like art or culture—something which leaders "are obligated not to politicize."

A communiqué Saturday from Cuban sport officials said intelligence officials discovered anti-communist groups from Miami were planning violent attacks on the Cuban delegation, including the assassination of Vice President Jose Ramon Fernández, president of the Cuban Olympic Committee.

Cuban authorities asked Salvadoran officials if they

could take measures to protect the Cuban athletes during their time there, but "no response has been received," the bulletin said.

Salvadoran officials said they never received such a request.

Cuba, known internationally for its highly developed sports program, is sure to be missed at the event which brings together the best amateur athletes from the region.

Monday's headlines in the San Salvador newspaper, La Prensa Grafica, said the games will be like "a wedding without a bride," and

asked "where will the medals go now?" Cuba won 71 percent of the medals in the last games in 1998.

Cuba plans to hold its own sports event, the first Olympics of Cuban Sports, Nov. 28-Dec. 8—the same dates as the Central American and Caribbean Games. The island-wide event will include 1,548 athletes from 33 disciplines and will be divided into three divisions: eastern, central and western.

The organizing committee for the Central American games issued a statement saying organizers were "sur-

prised and let down by this attitude because we understand that decisions of this nature are not taken from one day to the next, but are largely discussed and thought out."

Joaquin Puello, of the Central American and Caribbean Sports Organization, said "the games won't be the same" but the criticism is unlikely to reverse Cuba's decision.

Fresh Produce "Meats" Deli "Spices



Specializing in
Mexican and Latin American Products

2443 Bagley Avenue
Detroit MI 48216
313-237-0295 " Fax: 313-237-0369

José Manuel Ph: 690-4566
Ph: 690-4567

AUTOS SUPER EXPRESS

702 N. Wheeling St. #D2
Toledo, Ohio

• Oil Changes • Brake Jobs • Tune Ups
• Carburetors • Electric • Valve Jobs
• Transmission Overhaul

STUDY ENGLISH

at the English Language Institute

Classes are now forming.
Enroll today!

WYNE STATE
UNIVERSITY
English Language Institute
Tel: (313) 577-2729
http://www.cla.wyone.edu/eliweb

ATTORNEY

Call Jeff Zilba, attorney at law for you legal needs, including, criminal defense and personal injury. Have Spanish-speaking paralegal. 419-255-1515.

EMPLOYMENT/ SERVICES

Fully Qualified; 25 YRS EXPERIENCE; Electric, Carpentry, Plumbing, Heating, Refrigerators, Remodeling; Lic. & insur. 419-242-7539

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

AARON* Roof, paint, siding & Eaves, windows, plumbing. WEDO ANYTHING! 419-8104243.

AMERICAN Painting. Painting at its finest. Interior; exterior. Free Est. Insured. 419-350-1152.

ATLAS Painting & Powerwashing; Interior/Exterior. Insured 10% off Sept. 419-727-4633.

BALL & Son Painting; Int/Ext., plumbing, dry-wall, carpentry, custom built decks, yard thatching. Free est. Insured & guaranteed. 419-478-2563.

BLACKTOP INSTALLED Resurfaced—Repaired—FREE Est. 419-897-9576 or 419-349-1295

CARPENTERS With at least 4 years experience in residential rough carpentry. For projects in Ypsilanti, MI. Year-round work. Top wages. 734-777-4401.

"CONCRETE CONNECTION" Free estimates. All flat work, small brick 7 block. 50 mile radius of Toledo. Jason. 419-215-4690 or 419-698-4680

CUSTOM Built Cabinets & Counter Tops. High Quality & Fair Price! 419-450-9093.

DEAL with WORKER. Prices over the phone. Windows. Siding. Roofing. 419-283-8675.

FISCHER Multibusiness Opportunities Painting and Remodeling, Free estimates; insured. Jewels by Parkland and Stanley. Home Party Plans. Call 419-877-9928.

GALE'S Masonry. We lay anything. Brick, block, stone, concrete, fireplaces. Call Gale at 734-652-0148.

INTERIOR & EXTERIOR PAINTING Large or small jobs welcome! Call Network Painting for a free estimate. Call Vern at 419-729-9211 CALL TODAY!

Mowing, edging, mulch, tree removal, fertilizing, fall clean-up. Free Est. 419-243-2360.

Pintamos interiores y exteriores. ¡Trabajos grandes u pequeños bienvenidos! Llama al Network Painting por un presupuesto gratis pregunta por Vern @ 419-729-9211. ¡Llama Hoy!

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

PHOTOGRAPHER, EXPERIENCED; non-studio; Weddings, outdoor portraits, and other special occasions. Call Rico at 419-870-6565.

SANCHEZ ROOFING Preventive maint; roof repairs; gutters cleaned & repaired; re-roof

shingles; 20 years exp; free estimates and inspections; roof coatings; roof leaks; call Pete Sanchez, 419-787-9612.

SUPREME Roof Repair. Leaks, new roofs, gutters, siding. Big/Small. Free est. 419-242-422.

WOOD'S Tree Service, Trimming & Removal, Fully Insured, ISA Member, Free Estimates, 419-472-0471

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para practicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo espur a l m a 2 0 2 @yahoo.com.

WEB DESIGN/ COMPUTERS

Design and promotion; publishing and media placement; video, TV, & Radio production; Call Jim at OhioMedia, 419-242-8402.

YULETIDE ARTS & CRAFTS SHOW

November 9-10, 9:00am-4:00pm

Yuletide Antique Flea Market

November 9-10, 9:00-4:00pm

New Dealers Welcome!

BLISSFIELD MARKETS

440 E. Jefferson St., Blissfield MI

517-486-3080

www.blissfieldmarkets.com



Established 1938

TEX-MEX TORTILLERIA

848 S. Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 241-3486

OPEN 9:00 - 3:00
CLOSED MONDAY & TUESDAY

**LatinoMix
Radio 1230 AM
Toledo, Ohio**



¡Cada semana!
¡Cada domingo!
¡Escuche LatinoMix 1230

with DJs: Yvonne Ramos, Victor "La Voz" Diaz,
Tony Rios, & Rico Pico

8:00 p.m. till Midnite

Dedication Line: 419-241-1944

Sponsored by: DISH Network, Charter One Bank
and the Ohio Lottery



Contact: Tony or Rico at LatinoMix1230@yahoo.com
Executive Producers: Tony Rios Enterprises and Rico Neller
Web: www.voceslatinas.com, or www.laprensatoledo.com
Tele: 419-729-9915 or 419-242-7744/fax:419-255-7700

NAFTA a big boon for Texas

HOUSTON (AP): Considered in terms of commerce, the North American Free Trade Agreement has been a big win for Texas.

The agreement's effects on poverty and the environment near the border are still being debated.

Seven of every 10 truck-

loads of cargo entering the United States from Mexico cross the state's border.

Texas handles more cargo moved by truck, rail and pipeline than any other state, according to the federal Bureau of Transportation Statistics. State exports to México have doubled dur-



ing the NAFTA era. NAFTA has even changed the way many businesses operate in Houston.

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

Upcoming Show: Latino Comedy

with Yvonne Ramos y Las Chicas; G-Zel, & Aixa Ortiz



"Videos Calientes"

Toledo, Ohio
Buckeye Cablesystem Channel 8 & 13
Dual System Channel 21B
Thursday 10:00 p.m.; Sunday 1:00 p.m..

Defiance, Ohio
DC TV Channel 5
Tuesday 10:00 p.m.
Friday 10:00 p.m.

Cleveland, Ohio
TRI-C Channel 52
Monday 2:00 p.m.; Thursday 4:00 pm

Bowling Green, Ohio
WBGU-TV Channel 24
Tuesday 8:00 p.m.

Produced by: Tony Rios Enterprises, Inc.
P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceslatinas.com
Website: <http://www.voceslatinas.com>
Advertise on Voces Latinas TV Show

COMPUTER REPAIR SERVICE /SERVICIO DE COMPUTADORA 24 Hours on-site; will beat any price. Hablamos su idioma con ganas. Call Paul or Tim 419-514-3566.

REAL ESTATE

A-1 Home Buyers will pay cash for your home or lease purchase it. Fast closings. 419-704-3383.

Local Investor PAYS CASH for Executive Houses, estates, foreclosures. We sell houses too. Toledo and subs. Only. 419-865-8177. Deb or Bob.

FOR SERIOUS HOME BUYERS & SELLERS I represent sellers/buyers for residences in the Ann Arbor/Saline, Michigan area. Call for an appointment, Julie Picknell, realtor, 734-669-4536.

75 ACRES, Middleton Twp./Wood County; City water available. 23 acres

Place your classified ad with Laprensa!
See info. provided below.

1 mile west of Waterville. 419-392-3109.

Country Home, Perrysburg area, 3BD, 1BA, propane heat, shop, nice yard, \$850 month rent; 419-823-1171.

IBUY HOUSES CASH Any area, Any Condition, Any Price 419-382-5394, 419-509-9854.

VEHICLES

COBIA '85 22 ft., Must see! At Dock can test drive. \$8,000 OBO. Call 419-350-4494

'97 Suzuki Katana 600cc Motorcycle; 6,000 miles; excellent condition; blue with silver and yellow; \$3,900 OBO; call Dave, 419-841-6843 after 6:30 p.m. Monday-Friday, or weekends.

PORSCHE '01 Boxster 6 spd., Silver, Black leather interior, Soft top, CD, Loaded, 18" Yokohama \$1,000 Extras. 22K, \$46,000. 419-345-9647

A dealer will pay more for your cars and trucks

from \$695 to \$5,995 CASH. 419-472-6786.

CHEVY '00 ¾ Ton CARGO VAN, Model 2500 white, really nice! 419-698-3976.

WANTED: CARS, TRUCKS, VANS Running or not. Free Towing. Paying \$100-\$300; negotiable. I need your help! Thanks! 419-867-0375.

BUICK, '92 ROADMASTER; 82,000 miles; everything works; silver with black top; \$6,000; call 419-531-1011.

CHEVY '93, Caprice Classic station wagon; great family car; seats 8, or 3rd bench fold down for hauling; 126,000 miles; \$3,200. Call 419-882-0714.

VOLVO '82 F613, car hauler, 6 cyl, turbo diesel, runs good; \$2,500. 419-461-6014.

WINNEBAGO '82; 30ft., Self-contained; \$10,000 OBO; 419-476-8086.

'94 OLDS Silhouette Mini-Van excellent condition; leather interior; 177,000 miles; \$3,000 OBO; call 419-474-1658.

'97 VOLKSWAGON JETTA, 58,000 miles; manual transmission; sun roof; white; alloy rims; power everything; \$8,000; call Dan Parish, 419-392-7633.

MISCELLANEOUS

BUYING RECORDS & MUSIC MEMORABILIA 50s and 60s, soul, rock, jazz. 419-726-3836 or 800-407-1232

NFL & NCAA FOOTBALL, NASCAR, CONCERTS, www.benchwarmers-tickets.com. Call Chris. 419-891-9044. Mention this Ad for \$5 off.

MINITURE DONKEYS, all ages; \$400-\$1,500; MINITURE DACHSHUNDS pups and adults. Call Beth, 419-758-3490. Napoleon, Ohio

CHILD CARE

CHILDCARE in Sylvania Home; Reasonable rates; days and eves. 419-882-1635.

I take in childcare in my W. Toledo home; infants to toddlers; exp. & references. Call Nancy at 419-473-9917.

HELP WANTED NEWS TAPE EDITOR

NBC 24 is seeking a news tape editor to help prepare videotapes for the morning show newscasts. We are eager to find someone who is familiar with all formats, but with an emphasis on DVC Pro. Must have news tape editing experience and have the ability to work in a creative environment of deadline pressure. The ideal candidate will be someone with an interest in occasional videography assignments and/or news graphic duties. This position requires someone who is highly organized and willing to work any shift. Please send a resume no later than November 15, 2002, to News Director, WNWO-TV, 300 South Byrne Rd, Toledo, Ohio 43615. No phone calls please. EOE-M/F/H/V.

I BUY HOUSES, pay fair-market value and all closing costs. No equity required. 419-241-1500 888-814-1500

Software Support Specialist The University of Toledo

(Job # 925): Working as part of EIT's Desktop Support team in the University's College of Engineering, this position is responsible for performing the following functions: install and upgrade software; install new hardware; troubleshoot computer hardware, printer and network problems; create and load software images on similar machines; provide informal training on the use of software packages, answer software questions; disseminate information on recent technological developments and changes; develop and assist in the development of web-pages and web-applications; provide desktop system support to faculty, staff, and students; serve as liaison between users and EIT; provide support for distributed file servers and backup systems containing distributed administrative or academic data. The qualified applicant must have a Bachelor's degree in Computer Science or closely related field with at least 3-5 years of practical experience in providing desktop support and leadership in a Microsoft and Apple hardware and software environment. Experience with Microsoft Windows 9x and 2000 products (Professional, Server, Active Directory and Exchange software) and network connectivity are highly desirable. Programming skills and experience with UNIX and software deployment utilities such as Ghost will be viewed favorably. Applications must be received by November 15 to receive full consideration. Submit cover letter (include position title and job #), resume, the names and telephone numbers of three professional references to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, OH 43606-3390
or Fax (419) 530-1490

or E-Mail: acarder2@utnet.utoledo.edu

Please use only one method of application.
The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Personals/Classifieds

Vehicles and Appliances and other 1 item sales: \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

Commercial/Services/Personal Classifieds: Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

Extras: Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

Deadlines: Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

Placing an Ad: Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Mail - In Classifieds Ad Form on Page 12) Ask for Classifieds.

Translations into Spanish: 25 cents per word.

Refunds: Sorry, no refunds given.

Misprints: Credit towards future ads.

¡GANA DINERO!

!Empieza a Vender Producto Exclusivo por Catalogo!

¿Ya vendes por catalogo y quieres AUMENTAR tus ganancias?

¡ APROVECHA!

VENDE: Edredones, Colchas, Sabanas, Batas y Toallas

¡Llámanos hoy y pide tu catalogo gratis!

1.888.800.4299 /

www.homeinabag.com

¡50% OFF en tu primera compra!

CITY OF TOLEDO

VETERAN'S DAY CELEBRATION!

THE CITY OF TOLEDO, MAYORS OFFICE

ARTS COMMISSION OF GREATER TOLEDO

LUCAS COUNTY VETERAN SERVICES COMMISSION

Are pleased to invite you to the
VETERAN'S DAY PARADE & CELEBRATION!
NOVEMBER 11, 2002

10:00 AM - VETERAN'S DAY PARADE

The Parade will start on the corner of North Superior St. and Jefferson Ave., and will travel north on Superior, west on Jackson St. and end at the Civic Center Mall, on the corner of Jackson and Erie.

11:00 AM - VETERAN'S DAY CELEBRATION & REDEDICATION OF THE VIET NAM PEACE ARCH

The rededication of the Viet Nam Peace Arch will begin at 11:00 AM. The celebration will include presentations by Lucas County Veteran Organizations, special music, a flyover of the Ohio Air National Guard, and a free picnic lunch.

PLEASE JOIN US ON THIS IMPORTANT DAY TO HONOR ALL THE MEN AND WOMEN WHO HAVE SERVED AND DEFENDED OUR COUNTRY SO BRAVELY



EL RANCHO MEXICAN RESTAURANT
2100 W. State ~ Fremont, Ohio
419-334-3475

Hours: Sunday-Thursdays: 9 a.m. to 9 p.m.
Friday & Saturday: 9 a.m. to 10 p.m.
Closed on Wednesday

**Director of Accounting Operations
The University of Toledo**

(Job #1297): The University's Controllers Office seeks a Director to manage the daily operations of General Accounting, Accounts Payable and Payroll. Position will assure accurate reporting of financial information recorded in the general ledger through the Controllers Office and maintenance of the chart of accounts; will also direct the annual year-end process and audit; and direct and coordinate activity as it relates to FRS, HRS and BR and other duties as assigned. A Bachelor's degree in Accounting or related area, proven management experience and good working knowledge in Accounting System and database applications required. Applications received by November 15 will receive full consideration. Submit cover letter (include position title and job #), resume, the names and telephone numbers of three professional references to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, OH 43606-3390
or Fax (419) 530-1490
or E-Mail: acarder2@utnet.utoledo.edu

Please use only one method of application.
The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**ALCOHOL AND OTHER CHEMICAL
DEPENDENCY COUNSELOR**

Wellness Connection/Student Health Service
Bowling Green State University
Provides comprehensive alcohol/drug prevention and intervention services to BGSU students. Qualifications: Bachelor's degree in social work, counseling, or a related social science field of study. CCDC II and OCPS II or equivalent required. CCDC III, LISW preferred; 1 to 2 years experience with chemical dependency assessment/education/counseling preferred; 1 to 2 years counseling experience in substance abuse field preferred. Possess good communication skills and able to work independently. Excellent presentation skills to groups and ability to facilitate group discussions. Academic year, part-time/30 hrs. per week administrative staff position at grade level 14, minimum salary \$18,504, commensurate with education and experience. To apply: submit cover letter, resume and 3 names, addresses and telephone numbers of professional references postmarked by November 22, 2002, to:
Office of Human Resources
(Search 02-099)
Bowling Green State University
Bowling Green, OH 43403
(419) 372-2227
(http://www.bgsu.edu/offices/ohr)
BGSU is an AA/EEO employer.

File Clerk/Receptionist

Behavioral health care office is seeking a file clerk with 2 years recent office experience and excellent customer service skills. Full time position includes evening hours Monday through Thursday til 8:00 p.m., Friday til 4:30 p.m. Duties include filing/maintaining clinical files, greeting clients and answering multi-line phones. Must be detail oriented, organized, and efficient. Data entry skills required. Looking for a team player interested in joining a great organization that offers excellent benefits. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary expectations by 11/13/02 to
Harbor Behavioral Healthcare
Attn: Human Resources (22)
4334 Secor Road, Toledo, OH 43623-4234
or fax to (419) 479-3230
or e-mail to hr@harbor.org. EOE.

**AFFORDABLE AUTO INSURANCE
FOR EVERYONE**

No more down payment worries!!
(Over six decades of family experience in helping you.)

419-243-8786

Downtown Toledo
520 Madison Ave.
(Madison and Huron)
Spitzer Bldg.



School Support Specialist

PART-TIME professional needed to provide on-site mental health services and skill-building groups in an elementary school setting. Must have Bachelor's degree in social work or related field; prefer Ohio LSW, LPC or license eligible. Position requires a valid driver's license and good driving record. CPR, First Aid and CPI certifications a plus. Experience working with troubled youth required. Duties include providing individual, group, and assessment services for students; referring students to other mental health services as needed; and working cooperatively with school educators/administrators to provide quality services to youth. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary expectations by 11/13/02, to

Harbor Behavioral Healthcare
Attn: Human Resources (SSS)
4334 Secor Rd.
Toledo, OH 43623-4234
or fax to (419) 479-3230
ore-mail to hr@harbor.org
EOE.

**Head of immigrant smuggling
ring handed over to U.S.
authorities**

By **CHRIS ROBERTS**
Associated Press Writer

ELPASO, Texas (AP): Aman who allegedly recruited truck drivers to transport illegal immigrants, two of whom died inside an unventilated tractor-trailer rig in July, was taken into custody early Friday by U.S. law officers.

Ruben Patrick Valdes, a U.S. citizen living in Ciudad Juarez, just across the Rio Grande in Mexico, allegedly smuggled as many as 1,000 illegal immigrants in at least 13 loads over a 3½-year period. He was surrendered as an "undesirable alien" by Mexican authorities to U.S. Border Patrol and Immigration and Naturalization Service agents.

Valdes and his brother, Roman Martin Valdes, who is still at large, are charged with one count of conspiracy to smuggle aliens. The charge carries a maximum penalty of 10 years in prison and a \$250,000 fine.

Barker said authorities are not aware of any other immigrant deaths related to the cases in the indictment.

Ruben Valdes, listed by the National Security Council as a "top alien smuggler," allegedly worked Mexican clubs and bars to find the truckers.

Fourteen truckers and others have been charged in the case as co-conspirators.

Valdes allegedly charged an average of \$1,500 each to transport the immigrants and paid the truckers about \$150 for each immigrant. Valdes and his brother are charged with being the middlemen who arranged with guides, also known as "coyotes," to move people through the United States after they were smuggled into the country.

Two of the 14 accused co-conspirators are Troy Phillip Dock and Jason Steven Sprague, who allegedly crammed 28 people into the back of a sweltering truck on a drive of more than 600 miles from El Paso to Dallas on Interstate 20 in July.

At a truck stop on the edge of Dallas, most of the immigrants stumbled out exhausted and delirious with thirst. Many approached neighborhood homes, asking residents for water. Five were hospitalized.

**Weird things you would never
have known! (and might not even
care to know!)**

1. Butterflies taste with their feet.
2. A duck's quack doesn't echo, and no one knows why.
3. In 10 minutes, a hurricane releases more energy than all of the world's nuclear weapons combined.
4. On average, 100 people choke to death on ballpoint pens every year.
5. On average, people fear spiders more than they do death.
6. Ninety percent of New York City cabbies are recently arrived immigrants.
7. Thirty-five percent of the people who use personal ads for dating are already married.
8. Elephants are the only animals that can't jump.
9. Only one person in two billion will live to be 116 or older.
10. It's possible to lead a cow upstairs... but not downstairs.
11. Women blink nearly twice as much as men.
12. It's physically impossible for you to lick your elbow.
13. The Main Library at Indiana University sinks over an inch every year because when it built, engineers failed to take into account the weight of all the books that would occupy the building.
14. A snail can sleep for three years.
15. No word in the English language rhymes with "month."
16. Average life span of a major league baseball: 7 pitches.
17. Our eyes are always the same size from birth, but our nose and ears never stop growing.
18. The electric chair was invented by a dentist.
19. All polar bears are lefthanded.
20. In ancient Egypt, priests plucked EVERY hair from their bodies including their eyebrows and eyelashes.
21. An ostrich's eye is bigger than its brain.
22. TYPEWRITER is the longest word that can be made using the letters only on one row of the keyboard.
23. "Go!" is the shortest complete sentence in the English language.
24. If Barbie were life-size, her measurements would be 39-23-33. She would stand seven feet, two inches tall.
25. A crocodile cannot stick its tongue out.
26. The cigarette lighter was invented before the match.
27. Americans on average eat 18 acres of pizza every day.
28. The average worm is a hermaphrodite and has seven hearts.

**FLOC mass and procession
honors victims and El Día de
los Muertos**

Last Saturday, FLOC [Farm Labor Organizing Committee] membership participated in a 4:00 p.m. mass at SS. Peter and Paul Church in south Toledo, followed by a candlelight procession to FLOC headquarters, to celebrate El Día de los Muertos and to honor those immigrants who have died trying to cross the border from

México into the United States. Father Richard Notter officiated the mass.

This comes after authorities found eleven bodies two weeks ago in a railroad car in Denison, Iowa, as reported in last week's *La Prensa*. The victims had been locked in the boxcar by their coyote smuggler in Matamoros, México, four months ago and left to suffocate.

*When children
are abused or
neglected, we
shouldn't
assume their
parents don't
love them.*

*Most parents
really do love
their kids, and
want them to
grow up happy
and healthy.*

*But, many
families
experience
crises and need
help parenting
their children.*

*We value
families, and
our goal is to
help them re-
establish a safe
and nurturing
home for their
children.*

Don't Assume The Worst.



**Lucas County Children Services
Report Child Abuse and Neglect
419 - 213 - CARE**

All calls are confidential



Visit our website ... www.lucaskids.net





**Olé Tango!, olé Tolédo!,
Tango Real comes to Tolédo and other venues**

Tango Real, a group of authentic Argentine tango musicians, began a three-week tour of Ohio and Pennsylvania on November 3. Cities include Columbus, Cleveland [November 6], Lorain [November 8], Sidney, Toledo [November 10], Findlay [November 11], Tiffin [November 12], Oxford, and Cincinnati.

The dates, venues, and times are listed at page 6 of this issue of *La Prensa*. All performances are free and open to the public.

Comprised of three accomplished musicians from

Argentina, *Tango Real* performs and enhances the tango rhythms from the 1920s by composers such as Francisco Canaro and Osvaldo Fresedo, Mariano Mores, Juan D'Arienzo and Osvaldo Pugliese, as well as the internationally recognized and admired Astor Piazzolla. Piazzolla brought his unique style to every corner of the world, creating a new era for tango.

The three musicians are: Anibal Berraute, piano; Hector Pineda, double bass; and Osvaldo Barrios, bandoneon. Berraute has promoted

his music in various counties around the world. In his homeland, he studied at the Conservatory of Music in Rosario, Santa Fe, and then in Buenos Aires, at the Catholic University. In October 1977 Berraute received the Golden Award from the International Association of Arts Reporters for his production of *Anibal El Oianista la Rosa*. He formed and directs "Ensamble Vocal e Instrumental," a tango production with an orchestra of 60 musicians.

Pineda studied at the National Conservatory of Music in Buenos Aires with Enzo Raschelli de Ferraris, who is

known as the premier double-bass teacher in Argentina. Pineda plays several music styles, demonstrating a versatility that landed him engagements with some famous stage musicals such as "Fiddler on the Roof," "Chicago," and "They Are Playing Our Song." He has participated in some of the most important tango shows in Argentina such as Buenos Aires Corazón, with music by Astor and Daniel Piazzolla. He is the creator of *Real Tango*.

Barrios has dedicated himself to his musical instrument, the bandoneon. He began his career performing with well-known tango orchestras in his native Buenos Aires. Years ago Barrios immigrated to Los Angeles, where he accompanied legendary tango singers such as Libertad Lamarque, Mariano Mores, Roberto Goyeneche, and Horacio Deval. Barrios has established himself in Hollywood as a musician for the motion picture industry.

The tour is presented by the Ohio Arts Council in Partnership with the Ohio Arts Presenters Network and the Pennsylvania Council on the Arts.

The Ohio Arts Council is a state agency that funds and supports quality arts experiences to strengthen Ohio communities culturally, educationally and economically.



FLOC procession following mass at SS. Peter & Paul church last Saturday; see page 11.



Next Week: Yvonne Ramos & Las Chicas



Varios servicios para el Hispano

4454 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209

313.554.0060 ~ 1.866.554.0060

Abierto Los 7 Dias

Traducciones

Notario Publico, Fotos para Inmigracion,

Servicio de Income Tax "TODO EL AÑO"

Ceremonias Matrimoniales, Musica para todo tipo de fiestas

Rente Un Buzon Personal